

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الصادر في ١٥ يولييه سنة ١٩٥٦ بإصدار اتفاق التجارة طويل الأجل الموقود بين جمهورية مصر وجمهورية رومانيا الشعبية ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر الاتفاق التجاري طويل الأجل الموقود بين جمهورية مصر وجمهورية رومانيا الشعبية والموقع عليه في ١٦ يولييه سنة ١٩٥٦ بالبحريه الرسمية ما

وينفذ ابتداء من ٣ مايو سنة ١٩٥٧

عبد الفتاح حسن

اتفاق تجارى طويل الأجل

بين حكومة جمهورية مصر وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية

إن الحكومتين المصرية والرومانية، رغبة منهما في إتمام مبادلاتهما التجارية القائمة حاليا بين بلديهما على أساس مبدأ المساواة والمنفعة المتبادلة ، قررتا إبرام اتفاق تجارى طويل الأجل كالاتى :

المادة الأولى

يشجع الجانب الرومانى على تنمية استيراد السلع المصرية المدرجة بالكشف "أ" ويتخذ الخطوات اللازمة لتسهيل تصدير السلع الرومانية المدرجة بالكشف "ب".

يشجع الجانب المصرى على تنمية استيراد السلع الرومانية المدرجة بالكشف "ب" ويتخذ الخطوات اللازمة لتسهيل تصدير السلع المصرية المدرجة بالكشف "أ".

يصدر الطرفان المتعاقدان رخص التصدير والاستيراد اللازمة لتصدير واستيراد السلع سالفة الذكر .

المادة الثانية

١ - تكون قيمة السلع المتبادلة في نطاق هذا الاتفاق بالنسبة للسنة الأولى ٢٠٠٠٠٠٠ (مليونين من الجنيهات المصرية) على الأقل لكل من الطرفين المتعاقدين . وتحدد المبالغ التى يرتبط بها الطرفان المتعاقدان سنويا طبقا لهذا الاتفاق بمعرفة لجنة مشتركة تشكل وفقا لنص المادة السابعة من هذا الاتفاق . وتكون الأسعار التى يشتري بها الطرفان السلع سالفة الذكر مناسقة ومطابقة للواصفات المطلوبة . وينبى أن يكون مفهوما أن هذا

الاتفاق لا يؤثر بأى حال من الأحوال على حركة التبادل التجارى العادى بين البلدين طبقا لاتفاق التجارة والدفع الجارى مفعولهما حاليا بالنظم الآتية :

(١) يتخذ الجانب المصرى جميع الإجراءات الممكنة لتسهيل تدفق السلع الرومانية إلى السوق المصرية ويصدر تراخيص الاستيراد اللازمة لهذا الغرض .

(ب) يستمر الجانب الرومانى فى مشترياته العادية من السلع المصرية فى حدود مبلغ لا يقل عن متوسط مشترياته فى الثلاث سنوات ١٩٥٣ - ١٩٥٥ ، التى قدرت بمبلغ ٢٥٠٠٠٠٠ (مليونين ونصف) من الجنيهات المصرية .

٢ - يتعهد الطرفان المتعاقدان بزيادة حجم تبادل السلع للسنوات المقبلة فى نطاق اتفاق التجارة .

المادة الثالثة

إن حجم الرادات والصادرات التى تؤدى إلى تنفيذ التمهيدات المتبادلة المشار إليها فى المادة (٢) وكذلك الأسعار وشروط وتواريخ التسليم والدفع يتفق عليها بين المؤسسات الحكومية الرومانية للتجارة الخارجية من جهة ، وبين وزارات الجمهورية المصرية والهيئات المصرية العامة والهيئات ذات المنفعة العامة والمؤسسات التى يكون لحكومة الجمهورية المصرية صالح فيها أو الهيئات المصرية الخاصة ، من جهة أخرى ، حسب الأحوال .

ويولى كل من الطرفين عناية كبرى للطلبات والعطاءات المقدمة من الهيئات العامة لكل من البلدين وذلك بالنسبة للسلع المدرجة بالكشف الملحق بهذا الاتفاق .

المادة الرابعة

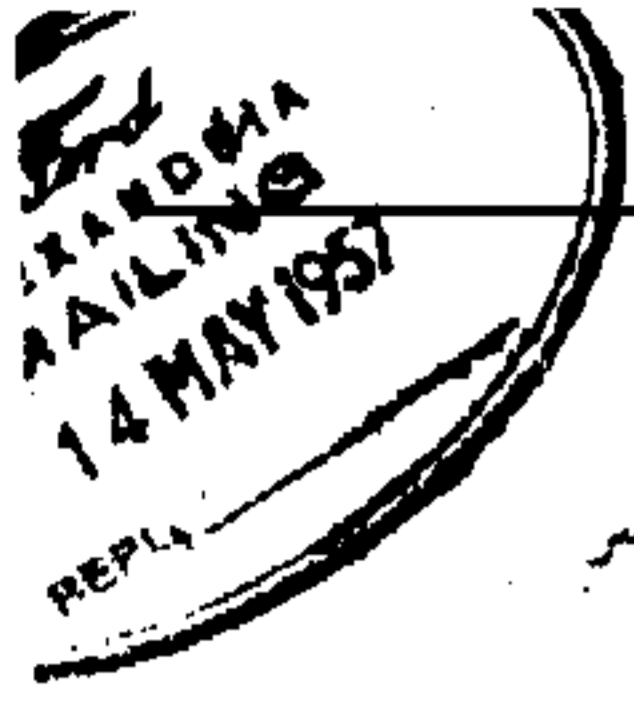
اتفق الطرفان المتعاقدان على أن يمنح كل منهما الآخر معاملة الدولة الأولى بالرؤية طبقا لاتفاق التجارة الرومانى المصرى الموقع بالقاهرة فى ١٨ يناير سنة ١٩٥٤

المادة الخامسة

المدفوعات التى تتجيم عن العمليات التى تبرم فى نطاق اتفاق التجارة طويل الأجل يتم تسديدها طبقا لأحكام اتفاق الدفع القائم بين البلدين ، وتظل أحكام اتفاق الدفع القائم بين البلدين سارية بالنسبة للعمليات التى تبرم طبقا لاتفاق التجارة طويل الأجل حتى فى حالة انتهاء العمل باتفاق الدفع سالف الذكر .

المادة السادسة

العمليات التجارية التى ووفق عليها ولم تتم خلال مدة صريان هذا الاتفاق تسوى طبقا لنصوص اتفاق التجارة طويل الأجل .



القائمة "ب"

صادرات السلع الرومانية الى مصر

١ - منتجات بترولية :

- (١) كيروسين .
- (٢) بترين للسيارات .
- (٣) برفين .
- (٤) سيرزين .
- (٥) زيوت معدنية .

٢ - معدات صناعية كاملة :

- (٦) أفران عالية .
- (٧) محطات توليد القوى الكهربائية .
- (٨) مصانع اسمنت .
- (٩) مصانع طوب وقرميد .
- (١٠) محطات تحويل الضغط الكهربائي (عالي ومنخفض) .
- (١١) مصانع تبريد .
- (١٢) مطاحن دقيق .
- (١٣) مصانع لصناعة حامض استيل سليسيلك الأسبرين .

٣ - معدات حقول البترول :

- (١٤) معدات حفر حتى عمق ٣٢٠٠ متر تدار بالآلات ديزل أو البخار أو الكهرباء .
- (١٥) عربات نقل مجهزة بمعدات الحفر .
- (١٦) الصببية الدوارة والخطاف وقطع غيار للحفر والتنقيب .
- (١٧) طلمبات الآبار العميقة وقلب آلات الحفر - آلات مانعة ومعدات مختلفة للاكتشاف .

٤ - معدات دوارة :

- (١٨) عربات سكة حديد للركاب .
- (١٩) أنواع من عربات نقل البضائع ذات دنجلين أو أربعة .
- (٢٠) عربات نقل بضائع خاصة .

٥ - سفن نهريّة وبحريّة :

- (٢١) رفاصات للقطر .
- (٢٢) مراكب شحن ذات محركات مختلفة .
- (٢٣) مراكب صيد .
- (٢٤) أنواع مختلفة من السفن .

المادة السابعة

تشكل لجنة مشتركة وتجتمع مرة على الأقل كل سنة أو بناء على طلب أى من الطرفين المتعاقدين لضمان حسن سير العمل بالاتفاق وتحديد حجم التجارة وتبادل السلع والمدفوعات للسنوات المقبلة طبقاً لما هو منصوص عليه في المادة (٢) من هذا الاتفاق .

المادة الثامنة

اتفق الطرفان المتعاقدان على أن يسهل كل منهما إلى الآخر زيارة الخبراء لفرض تنفيذ التمهيدات المبرمة أو دراسة إمكانيات عقد تعهدات جديدة في نطاق هذا الاتفاق طبقاً للقوانين والنظم العادية المعمول بها في كل من البلدين .

المادة التاسعة

وافق الطرفان المتعاقدان على هذا الاتفاق طبقاً للنظم المعمول بها في كل من البلدين على أن يدخل في دور التنفيذ بعد انقضاء ١٥ يوماً من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه في القاهرة .

يصل بهذا الاتفاق لمدة ثلاث سنوات ويجدد تلقائياً لمدة ثلاث سنوات أخرى ما لم يبد أحد الطرفين كتابة رهبته في إنجائه قبل ثلاثة أشهر من انتهاء مدته .

حرر بالقاهرة في يوليو سنة ١٩٥٦ من نسختين باللغة الإنجليزية .

بالتبابة

عن حكومة جمهورية مصر

بالتبابة

عن حكومة جمهورية رومانيا الشعبية

القائمة "أ"

صادرات السلع المصرية الى رومانيا

- (١) قطن خام .
- (٢) غزل قطن .
- (٣) منسوجات قطنية .
- (٤) كنان .
- (٥) أرز .
- (٦) توم طازج ومجفف .
- (٧) فواكه طازجة ومحفوطة .
- (٨) أعشاب طيبة ونباتات عطرية .
- (٩) جلود خام وجلود مندبوقة ومصنوعات جلدية .
- (١٠) معادن .
- (١١) صوف .

١٢ - ماكينات وآلات للتعددين :

- (٥٤) آلات للتعددين كهربائية وبالضغط .
- (٥٥) معاول هوائية ومعاول للحفر .
- (٥٦) لمبات أمان .

١٣ - ماكينات للبناء :

- (٥٧) هراسة لرصف الطرق .
- (٥٨) آلات جرش .
- (٥٩) ونشات .

١٤ - معدات كهربائية فنية :

- (٦٠) متوروات كهربائية .
- (٦١) مولدات .
- (٦٢) محولات .
- (٦٣) معدات للنقل والتوزيع .
- (٦٤) عربات كهربائية لنقل البضائع .
- (٦٥) آلات للقياس .
- (٦٦) مواد مازلة .

١٥ - معدات تليفونية :

- (٦٧) لوحات لمحوالات التليفونات .
- (٦٨) أجهزة تليفونية .

١٦ - معدات لحام :

- (٦٩) مفيرلحام .
- (٧٠) محول لحام .
- (٧١) جهاز للحام وقطع الأوكسى اسيتلين .

١٧ - كجارى من صلب :

١٨ - ماكينات ومعدات مختلفة وقطع غيارها :

- (٧٢) ماكينات خياطة .
- (٧٣) دراجات .
- (٧٤) موازين .
- (٧٥) متحجات كهربائية ميكانيكية للاستعمال المنزلى .
- (٧٦) متحجات للاستعمال المنزلى .
- (٧٧) فوانيس عاصفة .

٦ - جرارات :

- (٢٥) جرارات بمجل وبمحرور .

٧ - آلات زراعية :

- (٢٦) محارث للجرارات .
- (٢٧) آلات لبذر الحبوب .
- (٢٨) آلات حرث .
- (٢٩) أسطوانات لآلات الحرث .
- (٣٠) آلات للحصاد .
- (٣١) الجرار الرابط .
- (٣٢) آلات درس .
- (٣٣) آلات لفرز وتنظيف الحبوب .
- (٣٤) مصانع للطارق .

٨ - معدات آلية :

- (٣٥) مخارط .
- (٣٦) آلات للسفن .
- (٣٧) آلات للحفر .
- (٣٨) آلات للطحن .
- (٣٩) ماكينات خياطة معدنية .
- (٤٠) مطارق تدور بالقوى الهوائية .

٩ - معدات لمحطات القوى الكهربائية :

- (٤١) تربينات بخارية .
- (٤٢) مولد تربينات .
- (٤٣) قزانات بخارية .
- (٤٤) تربينات مائية ومعدات لمحطات القوى المائية .
- (٤٥) محطات تحويل القوى .
- (٤٦) معدات للتوزيع والمزل .
- (٤٧) دوائر توزيع للضغط العالى والمنخفض .

١٠ - ماكينات ديزل ومولدات :

- (٤٨) ماكينات ديزل .
- (٤٩) مولدات .

١١ - مضخات وطلبات هوائية :

- (٥٠) آلات ضغط كهربائية .
- (٥١) طلبات ذات قوة مركزية طاردة مفردة ومتعددة .
- (٥٢) طلبات يدوية .
- (٥٣) مضخات لإطفاء الحريق .

14 MAY 1957

وفي حالة عدم إتمام هذه التسوية خلال مدة ستة شهور من تاريخ
المدين أن يدفع الجزء الذي لم تتم تسويته بجنهيات استرلينية قابلة للتحويل
أو أى عملة أخرى يقبلها الطرف الدائن .

يسدد جزء الرصيد الذي يزيد عن ٥٠٠,٠٠٠ (خمسمائة ألف) جنيه
مصرى طبقا لما هو منصوص عليه في المادة (٢) .
يعتبر هذا البروتوكول جزءا متما لا اتفاق الدفع المؤرخ في ١٨ يناير
سنة ١٩٥٤ .

حرر بالقاهرة في يوليو سنة ١٩٥٦ من نسختين باللغة الفرنسية .

بالتبابة بالتبابة

عن حكومة جمهورية مصر عن حكومة جمهورية رومانيا الشعبية

وزارة الداخلية

قرار بتغيير اسم قرية منشأة فاروق بمركز الدلتجات

وزير الداخلية

بناء على طلب مديرية البحيرة ؛

وبعد موافقة مجلس المديرية بجلسته المنعقدة في ٣٠ مارس سنة ١٩٥٧ ؛

قرر :

مادة ١ - يغير اسم قرية منشأة فاروق بمركز الدلتجات إلى اسم
"المنشية الجديدة" .

مادة ٢ - على مدير البحيرة تنفيذ هذا القرار ما

تحريرا في ٢٤ رمضان سنة ١٣٧٦ (٢٤ أبريل سنة ١٩٥٧)

زكريا محيي الدين

قرار

بإنشاء قرية باسم "نجع رزيق"

وزير الداخلية

بناء على طلب مديرية أسيوط ؛

وبعد موافقة وزارة المالية والاقتصاد - ومجلس المديرية بجلسته

المنعقدة في ٦ أبريل سنة ١٩٥٧ ؛

قرر :

مادة ١ - يفصل نجع رزيق عن قرية الفاروقية بمركز البدارى ويجعل
بلدة قائمة بذاتها باسم "نجع رزيق" .

مادة ٢ - على مدير أسيوط تنفيذ هذا القرار ما

تحريرا في ٢٤ رمضان سنة ١٣٧٦ (٢٤ أبريل سنة ١٩٥٧)

زكريا محيي الدين

بروتوكول

خلال المباحثات التي انتهت بالتوقيع على اتفاق التجارة طويل الأجل بين
حكومة جمهورية مصر وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية بالقاهرة في يوليو
سنة ١٩٥٦ لاحظ الطرفان المتعاقدان أن اتفاق الدفع بتاريخ ١٨ يناير
سنة ١٩٥٤ يجب أن يطبق على الحالة الجديدة التي نشأت من جراء
اتساع مبادلة السلع وبالتالي اتفقا على إدخال التعديلات الآتية في نصوص
اتفاق الدفع المؤرخ ١٨ يناير سنة ١٩٥٤

المادة (٢) تستبدل بالآتي :

لا ينتج رصيد الحساب الروماني فائدة ، ولا يمكن أن يتعدى رصيده
المدين الناتج عن المدفوعات الفعلية مبلغ ٥٠٠,٠٠٠ (خمسمائة ألف)
جنيه مصرى في نهاية كل سنة (من أول يوليو لغاية ٣٠ يونيو) على أنه
يمكن زيادة هذا الرصيد في الفترة السنوية المقابلة بمقدار ٥٠٪ من قيمة
العقود المبرمة الموقعة بين المؤسسات الحكومية للتجارة الخارجية
بجمهورية رومانيا الشعبية من جهة والوزارات ومصالح الحكومة
المصرية من جهة أخرى ، على أن لا يتعدى مبلغ ١,٢٥٠,٠٠٠ (مليون
ومائتين وخمسين ألف جنيه مصرى) في أى وقت من الأوقات .

وإذا كان تنفيذ هذه العقود يمتد إلى أكثر من سنة ، فإن زيادة الرصيد
المدين لا تكون إلا على جزء من قيمة العقود التي ينتهى تسليمها خلال
السنة التالية .

ويرحل في نهاية كل سنة مبلغ ٥٠٠,٠٠٠ (خمسمائة ألف) جنيه
مصرى إلى حساب السنة التالية ، ويسدد الطرف المدين خلال ٣٠ يوما
الزيادة المحتملة الناتجة عن المدفوعات الفعلية بالجنيه الاسترليني القابل
للتحويل أو أى عملة أخرى يقبلها الطرف الدائن .

المادة (٣) تستبدل بالآتي :

في حالة تغيير سعر الصرف للجنيه المصرى بالنسبة للذهب (الجنيه المصرى
يساوى ٢,٥٥١٨٧ جرام ذهب) تسوى الحكومة المصرية رصيد حساب
رومانيا طبقا لهذا التغيير .

وتعمل تسوية مقابلة أيضا للعقود الجارية تنفيذها والمتعلقة بالأجزاء
التي لم تنفذ أو الأجزاء التي لم تسو المبرمة بين هيئات التجارة الخارجية
لحكومة جمهورية رومانيا الشعبية - شخصيات قانونية مستقلة -
من جهة ، وبين وزارات ومصالح الحكومة المصرية من جهة أخرى ،
إذا كانت الأسعار المدرجة بالعقود محسوبة على أساس الجنيه المصرى .

المادة (٤) تستبدل بالآتي :

عند انتهاء العمل بهذا الاتفاق يستخدم الطرف الدائن رصيد الحساب
الروماني في شراء سلع يختارها من الكشوف المرفقة بالاتفاق السنوى
والاتفاق طويل الأجل لسداد المدفوعات المتفق عليها بالمادة الأولى
وبالكشف المرفق باتفاق الدفع .